

Manual de Instrucciones

BASTONES, BASTONCILLOS, MULETAS, PIRÁMIDES

Los bastones, bastoncillos, muletas y pirámides son auxiliares de marcha, de uso externo, que sustituyen en todo o en parte un miembro inferior del cuerpo humano y son usados por personas incapacitadas de modo temporal o permanente. Estos productos están constituidos por un tubo en aluminio, con empuñadura y codera en nylon, son regulables en altura con muelles metálicos y con conteras de caucho en las extremidades en contacto con el suelo. Los bastones tienen una codera fija o articulada. Las muletas tienen una empuñadura en madera y un axial en nylon y las pirámides tienen una empuñadura en PVC. Los bastones, muletas y pirámides son productos sanitarios de la Clase I según el directiva 2007/47/CE de 5 de Septiembre. Gracias por la preferencia de un producto ORTHOS XXI.

PARA ASEGURAR UNA VIDA ÚTIL PARA SU VIGENCIA Y AUXILIAR DEBE:

- Tenga en cuenta que, como una ayuda, las muletas, bastones, bastoncillos y pirámides no deben utilizarse (llamando a las puertas, tirar objetos, fuertes golpes o impactos);
- Reemplace las puntas siempre que muestran desgaste o deterioro.

AJUSTE DEL PRODUCTO A EL USUARIO

El bastoncillo debe ser adaptado para que el brazo y la mano estén bien soportados ya sea en el mango o en la abrazadera. Las muletas axilares deben adaptarse de manera que su mano está bien apoyada en el puño, y la axila apoya la muleta. Bastones y pirámides deben ajustarse de manera que el brazo se estira para asegurar un buen apoyo para el antebrazo y el hombro, y de éstos, toda la estructura ósea, salvaguardando condiciones degenerativas por una postura incorrecta. Los bastoncillos, bastones, muletas y pirámides deben estar lo más vertical posible y su desplazamiento deben ser realizados en pasos pequeños que miran el movimiento del cuerpo para mantener el cuerpo siempre bien apoyado.

CUIDADOS ESPECIALES

- No use muletas, bastones o pirámides lejos del cuerpo, o el soporte inadecuado, para evitar accidentes debido a la falta de equilibrio y caídas.
- Prestar una mayor atención los suelos mojados o resbaladizos susceptibles de provocar un desequilibrio y/o caída en el usuario.
- Los suelos irregulares (adoquines, rejillas en las aceras, pequeños desniveles...) pueden provocar que la contera quede prendida en ellos o una obstrucción en el movimiento y, por tanto, originar un desequilibrio o caída, por esto los bastones, muletas y pirámides deben ser levantados y bien apoyados para poder pasar sin ninguna dificultad por piedras o caminos irregulares.
- Las superficies blandas son bastante peligrosas, pudiendo enterrar la contera y provocar el desequilibrio del usuario.

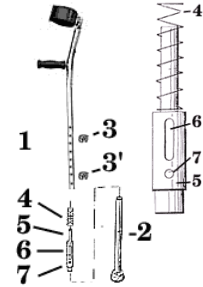
MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS

Lo producto debe ser lavado cuando sea necesario con un paño empapado en un detergente neutro diluido en agua. Seque el equipo con un paño suave. Lo producto se puede desinfectar con alcohol y derivados, siempre que estén en concentraciones diluidas. Los componentes termoplásticos deben ser inspeccionados regularmente y reemplazados cuando se presenten desgaste o fractura. Los afinadores del tubo interior deben ser lubricados con regularidad con vaselina.

AJUSTE DEL DISPOSITIVO

Siempre que necesite ajustar la altura del dispositivo, proceda de la siguiente manera:

- 1º Quitar, ajustar y introducir el abrazadera superior (3) en el agujero adecuado para el ajuste de altura del dispositivo;
- 2º Introducir el tubo interior con el muelle como en la figura, en los casos con amortiguador;
- 3º Poner el abrazadera inferior (3') dos agujeros abajo de la primera abrazadera:
 - Si esta pase por lo orificio ovalado (6) tiene el efecto de amortiguación;
 - Si este pase por lo agujero redondo (7) anula el efecto de amortiguación.



Legenda / Legend / Leyenda:

- 1 – Tubo superior / Upper tube / Tubo superior;
- 2 – Tubo inferior / Inner tube / Tubo inferior;
- 3 – Abraçadeira superior / Upper bracket / Abrazadera superior;
- 3' – Abraçadeira inferior / Inner bracket / Abrazadera inferior;
- 4 – Mola de amortecimento / Spring / Muelle;
- 5 – Dispositivo amortizador / Damping device / Equipo amortiguador;
- 6 – Orifício oval / Oval hole / Agujero ovalado;
- 7 – Orifício redondo / Round hole / Agujero redondo.

Cuando sea necesario ajustar la altura de lo bastón sin amortiguación, haga lo siguiente:

- 1º Quitar la abrazadera (3);
- 2º Ajuste lo bastón a la altura deseada;
- 3º Reemplace la abrazadera (3).

LA SUBSTITUCIÓN DE LAS CONTERAS

Siempre que la contera presente la pérdida, debe proceder a su substitución, mientras siguiendo las indicaciones:

- 1º Quitar la contera usada;
- 2º Poner la nueva contera.

LAS COMPETENCIAS

El uso de estos bastones, muletas y pirámides debe ser aconsejado por personal cualificado (médicos, fisioterapeutas, ortopédicos...), los cuales indicarán el ajuste de la altura adecuada para cada paciente. En alternativa y en falta de estos, pueden los auxiliares de farmacia, los vendedores de ortopedias, los auxiliares de geriátricos, o familiares del usuario, después de la lectura de las instrucciones, aconsejar el ajuste más adecuada del producto y verificar el estado de lo equipo, procediendo a su substitución cuando presenten desgaste o algún daño provocado por un suelo en mal estado.

GARANTIA DEL FABRICANTE

Este producto tiene una garantía de dos años a partir de la factura, contra defecto de fabricación. La garantía no incluye el desgaste producido por un uso normal del producto, así como defectos o desperfectos debido a una incorrecta manipulación o utilización del producto o por no llevar a cabo el mantenimiento adecuado.

Março / Marzo / March 2018



Orthos XXI Unipessoal, Lda.
Rua de Santa Leocádia Nº 2735
4809-012 Stª Leocádia de Briteiros
Guimarães - Braga - PORTUGAL
Tel.: (+351) 253470270 – Fax.: (+351) 253470278
www.orthosxxi.com



info@orthosxxi.com

Manual de Instruções

BENGALAS, CANADIANAS, MULETAS, PIRÁMIDES

As canadianas, bengalas, muleta axilar e pirâmides são auxiliares de marcha de uso externo, que substituem todo ou parte um membro inferior do corpo humano e são utilizadas por pessoas incapacitadas de modo temporário ou permanente, doentes, deficientes ou idosos, nas suas deslocações a pé. Estes dispositivos são constituídos por tubos de alumínio, com punho em termoplástico, regulável em altura por pinos metálicos, possuindo ponteiros de borracha nas extremidades em contacto com o solo. A bengala possui um punho em PP, a canadiana possui uma abraçadeira articulada ou fixa em termoplástico. A muleta possui um punho em madeira e um axilar em poliuretano e a pirâmide possui um punho em PVC.

As canadianas, bengalas, muletas axilares e pirâmides são dispositivos médicos de Classe I segundo a diretiva comunitária 2007/47/CE de 5 de Setembro.

Obrigado pela preferência por um produto ORTHOS XXI.

PARA GARANTIR UMA VIDA ÚTIL E EFICIENTE DOS SEUS AUXILIARES DE MARCHA DEVE:

- Estar consciente que, como auxiliar, as canadianas, bengalas, muletas e pirâmides não devem ser objeto de utilização indevida (bater em portas, arremesso de objetos, impactos ou choques fortes, etc);
- Substituir as ponteiros sempre que evidenciem desgaste ou deterioração.

REGULAÇÃO DO DISPOSITIVO AO UTILIZADOR

As canadianas devem ser adaptadas de forma a que o braço e a mão fiquem bem apoiadas, quer no punho, quer na abraçadeira da canadiana. As muletas axilares devem ser adaptadas de forma a que a mão fique bem apoiada no punho, e a axila apoiada na muleta. As bengalas e pirâmides devem ser ajustadas para que o braço fique bem distendido por forma a garantir um bom apoio ao antebraço e ombro e, por estes, a toda a estrutura óssea, salvaguardando estados degenerativos por posturas incorretas. A posição das canadianas, bengalas, muletas e pirâmides deve ser o mais possível na vertical e a sua deslocação deve ser efetuada em pequenas passadas acompanhando o movimento do corpo de forma a manter o corpo sempre bem apoiado.

CUIDADOS ESPECIAIS

- Não utilizar as canadianas, muletas ou pirâmides longe do corpo, ou mal apoiadas, para evitar acidentes por desequilíbrio ou quedas.
- Ter em atenção os pisos lisos molhados ou escorregadios, suscetíveis de provocar desequilíbrio e/ou queda do utilizador e com o contacto com produtos químicos que levam à corrosão precoce da ponteira.
- Os pisos irregulares (paralelos, grelhas nos passeios, pequenos desniveis, etc.) podem provocar prisão da ponteira ou uma obstrução à sua deslocação e originar desequilíbrio e/ou queda, por isso as canadianas, muletas ou pirâmides devem ser bem levantadas e bem apoiadas para passarem sobre pedras ou calçadas irregulares.
- As superfícies moles são altamente perigosas, podendo originar o enterrar da ponteira e provocar o desequilíbrio do utilizador.

MANUTENÇÃO DO DISPOSITIVO

O dispositivo deve ser lavado com um pano humedecido em produto neutro diluído em água. Secar o equipamento com um pano suave. O dispositivo pode ser desinfectado com álcool e derivados desde que se encontrem diluídos. Os constituintes em termoplástico devem ser inspeccionados

	Canadiana / Crutch / Bastoncillos				Muleta Axillary crutch Muleta	Bengala Cane Bastón	Pirâmides / Pyramids / Pirâmides			
	Júnior	C1/C8	C7	C1/C8 Integral			P1/P2	P3/P4/P6	P5	P10
Altura máxima do utilizador * Maximum user height* Altura máxima del usuario* (mm)	1600	1800	1800	1800	1800	1800	1800	1800	1800	1800
Peso máximo do utilizador* Maximum user weight* Peso máximo del usuario* (Kg)	100	100	140	150	100	100	100	100	100	100
Distancia perna/punho Distance leg/grip Longitud pata/puño (mm)	620 – 830	710 – 960	710 – 960	710 – 960	760 - 980	810 - 960	800 – 950	570 – 710	590 – 740	745 – 955
Comprimento punho/aro Distance grip/rim Longitud puño/aro (mm)	210	210 – 310	210	210	380	-	-	210	210	-
Angulo do apoio de braço Arm support angle Angulo del reposabrazos (°)	24,2	24,2	24,2	24,2	0	0	0	24,2	24,2	0

Segundo norma / According to standard / Según la norma ISO 11334 *Assistive products for walking manipulated by one arm – Requirements and tests methods*

*Para altura ou peso diferentes do tabelado, os dispositivos podem ser executados por pedido especial ao fabricante. For different tabulated height or weight, the devices can be executed by special request to the manufacturer. Para diferente altura o peso tabulado, los dispositivos se pueden ejecutarse por demanda especial al fabricante.

regularmente e substituídos quando apresentem desgaste ou fratura. Os afinadores devem ser regularmente lubrificados com vaselina.

AJUSTE DA ALTURA DO DISPOSITIVO

Sempre que seja necessário ajustar a altura do dispositivo mesmo os que incluem mola de amortecimento, siga as indicações seguintes:

- 1º Introduzir a abraçadeira (3) no furo adequado para regulação da altura do dispositivo;
- 2º Introduzir o tubo interior com a mola colocada como na figura;
- 3º Colocar a abraçadeira inferior (3') dois furos abaixo da primeira abraçadeira:

- Se esta atravessar o orifício oval (6) obtém-se o efeito de amortecimento;
- Se esta atravessar o orifício redondo (7) anula-se o amortecimento.

Sempre que seja necessário ajustar a altura da canadiana sem amortecimento, siga as indicações seguintes:

- 1º Retirar a abraçadeira (3);
- 2º Ajustar a canadiana para a altura desejada;
- 3º Colocar novamente a abraçadeira (3).

SUBSTITUIÇÃO DAS PONTEIRAS

Sempre que a ponteira apresente desgaste, deve proceder à sua substituição:

- 1º Retirar a ponteira usada;
- 2º Colocar a ponteira nova.

COMPETÊNCIAS

A competência para verificar a capacidade do doente, deficiente ou idoso para o uso destas ajudas compete ao pessoal médico, nomeadamente médicos, fisiatras, ortopedistas, enfermeiras ou outros profissionais de saúde.

Em alternativa e na falta destes podem os auxiliares de farmácia, os vendedores de ortopedias, os auxiliares dos lares de idosos ou os familiares do incapacitado, após a leitura das instruções, aconselhar o ajuste da altura adequada do utilizador e verificarem o estado das ponteiras de borracha, procedendo à sua substituição quando estas apresentarem um estado de desgaste ou alguma danificação provocada pelo mau piso.

O uso destes dispositivos pode ajudar todos os que deles precisam a serem menos dependentes, mais livres, a trabalhar, a divertirem-se e viverem em sociedade, tomando-se úteis apesar dos seus pequenos problemas.

GARANTIA DO FABRICANTE

Este dispositivo tem garantia por dois anos a partir da data da fatura de venda, contra defeito de fabrico. A garantia não inclui o desgaste produzido por um uso normal do dispositivo, assim como defeitos e danos devido a uma manipulação ou utilização incorreta do dispositivo ou por não ter sido efetuada a manutenção adequada.

ORTHOS

inclusive solutions
WALKING AIDS

Instructions Manual

CANES, ELBOW CRUTCHES, CRUTCHES, PYRAMIDS

The elbow crutches, canes, crutches and pyramids are external use walking aids which replace partially or in full a human lower limb and are to be used by people with temporary or definitive disabilities, patients, elders and handicaps in their going about on foot. These devices are made up of aluminum tubes with thermoplastic handle, adjustable in height by metal pins having tips of rubber at the ends in contact with the ground. The cane has a handle on PP, the elbow crutch has a hinged or fixed thermoplastic rim. The crutch has a wooden handle and a polyurethane axillar support and the pyramid has a handle on PVC. All these devices are Class I medical devices according to the communitarian directive 2007/47/EC of September 5th.

Thank you for choosing an ORTHOS XXI product.

TO ASSURE A LONGEVITY AND EFFICIENCY OF YOUR WALKING AIDS YOU MUST:

- Be aware that as walking aids, the elbow crutches, canes, crutches and pyramids must not be inappropriately used (hitting doors, throwing objects, impacts or strong hits);
- Replace the tips every time its shows wearing off or deterioration.

SETTING THE DEVICE TO THE USER

The elbow crutch must be adapted so that the arm and the hand are well supported either on the handle or on the elbow crutch rim. The axillary crutch should be adapted so that your hand is well supported in the wrist, and the armpit supported the crutch. Canes and pyramids should be adjusted so that the arm is well stretched in order to ensure good support for the forearm and shoulder, and by these, the entire bone structure, safeguarding degenerative conditions by incorrect posture. The position of elbow crutches, canes, crutches, and pyramids should be substantially vertical and their movement must be made in small steps following the movement of the body to maintain the body always well supported.

SPECIAL CARES

- Do not use elbow crutches, crutches or pyramids away from the body, or poorly supported, to avoid accidents due to imbalance and falls.

Be aware that wet flat surfaces or slippery grounds may cause the user's unbalance and/or fall and with the contact with chemical products because it can prematurely cause the breakdown of the tips.

The irregular grounds (stones, grids on the sidewalks, small steps) may strain the tips or obstruct the walking which can cause unbalance and/or falls. Therefore the elbow crutches, crutches and pyramids should be well raised and supported when going through stony or bumpy grounds.

The soft surfaces are highly dangerous because the tip may bury and cause unbalance to the user.

MAINTENANCE OF THE DEVICE

The device must be clean when necessary with a low abrasive cloth soaked in a neutral detergent diluted in water. Dry the device with a soft cloth. The device can be disinfected with alcohol and derivate, since they are diluted in water. The thermoplastic components should be inspected regularly and replaced when they show wear or fracture. The straps of the inner tube should be regularly lubricated with

Vaseline.

SETTING THE HEIGHT OF DEVICE

Whenever you need to adjust the height of the device, proceed as follows:

- 1st Remove, adjust and introduce the upper bracket (3) in the bore suitable for height adjustment of device;
- 2nd Entering the inner tube with the spring placed as in figure, in cases including damping;
- 3rd Place the inner bracket (3') below two holes from the first one:
 - If this traverse the oval hole (6) it has the damping effect;
 - If this pass through the round hole (7) it cancels the effect of damping.

Where necessary adjust the height of elbow crutch without damping, proceed as follows:

- 1st Remove the clamp (3);
- 2nd Adjust the elbow crutch to the desired height;
- 3rd Replace the clamp (3).

SUBSTITUTION OF THE TIPS

Whenever the tip presents waste, it should proceed to its substitution, following the indications:

- 1st Remove the used tip;
- 2nd Place the new tip.

PRESCRIPTION SKILLS

The prescription skills to evaluate if the patient, handicap or elder are fitted to use these walking aids are only assured by the medical staff such as doctors, physiatrists, orthopaedist, nurses or other health professionals.

In alternative or when these are not available the pharmacy auxiliary staff, the official orthopaedic materials' salesmen, the assistants of home for elders or the patient's relatives, after a careful read through of the instructions guide, may advise about the adjust in height, check the deterioration of the tips and replace these when they are wear off.

These walking aids may help those who need them to be less dependent, freer, to do their daily walks, go to work, leave their houses, have fun and live in society, becoming therefore more useful despite their small problems.

MANUFACTURER WARRANTY

This product has two years warranty after the purchase's invoice date, covering production imperfections. The warranty does not cover the wearing out produced by a normal utilization of the device, as well as defects and damages related with improper manipulation or use or inadequate maintenance.